Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jaką nierządnicą stało się to miasto wierne, pełne praworządności. Sprawiedliwość w nim mieszkała, a teraz – mordercy!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jaką nierządnicą stało się to miasto niegdyś wierne, pełne praworządności! Mieszkała w nim sprawiedliwość, a teraz — mordercy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jakże to wierne miasto stało się nierządnicą! Niegdyś pełne sądu; mieszkała w nim sprawiedliwość, lecz teraz — mordercy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jakoć się stało nierządnicą to miasto wierne, pełne sądu? Sprawiedliwość mieszkała w niem; lecz teraz mężobójcy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako się zstało nierządnicą miasto wierne, pełne sądu? Sprawiedliwość mieszkała w nim, a teraz mężobójce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakżeż to miasto wierne stało się nierządnicą? Syjon był pełen rozsądku, sprawiedliwość w nim mieszkała, a teraz - zabójcy!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jakąż nierządnicą stało się to miasto wierne, niegdyś pełne praworządności, sprawiedliwość w nim mieszkała, a teraz mordercy!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ach, w jaki sposób stało się nierządnicą Miasto Wierne? Było pełne prawa, mieszkała w nim sprawiedliwość, a teraz – zabójcy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ach, jakąż nierządnicą stał się Gród Wierności! Syjon był pełen prawości, siedzibą sprawiedliwości, a teraz są w nim mordercy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakże to wierna [niegdyś] stolica stała się nierządnicą! Syjon był pełen prawości, sprawiedliwość w nim przebywała, a teraz - mordercy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як стало блудницею вірне місто Сіон, повне суду, в якому справедливість в ньому заснула, а тепер убивства?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jakże to wierne miasto stało się prostytutką! Niegdyś pełne praworządności i sprawiedliwości, a teraz rozbójników.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	O, jakże to wierne miasto stało się nierządnicą! Pełne było sprawiedliwości; mieszkała w nim prawość, a teraz mordercy.